

El Comandante Naval Fuenterrabia - 24-V-1940.
del
Bidasoa

Exmo Sr. D. Angel Chiappe

Mi querido, distinguido y respetado Prefecto:
Por fin creo que la semana proxima voy a
tener un pequeño y nuevo coche ... y la primera
visita será a ver a mi querido Prefecto con el que
tantas ganas tengo de charlar de una porción
de cosas = !! Cuantos acontecimientos han sucedido !!
!! Cuantas cosas interesantes para la meditación
y la reflexión !! = Pero para las gentes que tienen
Fe no cabe la duda del proximo final

- 2 -

El Comandante Naval canico :
del
Bidasoa

Mil gracias por todo
lo que pueda Ud hacer en su favor y con
un respetuoso saludo a Mme Chiappe
le envío un respetuoso abrazo su buen
amigo

Manuel de Calderin

Gracias a nuestros comunes amigos Mr.
Ibarreparay.

Traduction

Le Commandant naval de la Bidarra
Fuenterrabia le 24-V-1940 = Son
Excellence Monsieur Angel Chiappe
Mon très distingué et respecté Préfet
Enfin je crois que la semaine pro-
chaine je vais avoir une petite et
nouvelle voiture... et la première
visite sera pour voir mon cher Préfet
avec lequel j'ai tant d'envie de "causer"
d'un tas de choses = Combien d'é-
vénements sont arrivés!! Combien de
choses intéressantes pour la méditation
et la réflexion! - Mais pour les gens
qui ont Foi il n'y a pas lieu de
douter de la prochaine fin.....

(dans le sens de façon de finir)

Je voudrais, mon cher Préfet, vous
demander (si cela est possible) de
faire quelque chose en faveur du
fière de mon chauffeur qui se
trouve au camp de concentration
de Gurs. Il se nomme Gabriel
Lapetz Campandegui. Il est
de Fuenterrabia et était réfugié
avec sa femme et ses enfants à

Socca (St Jean de Luz) Il travail-
lait comme chauffeur chez les So-
riano, c'est une très bonne personne
et de laquelle je réponds avec ma pro-
pre tête. - Pourrait-on le sortir de
Gurs et lui trouver du travail en
quelque usine militarisée ? C'est
un bon mécanicien. Mille remer-
ciements pour tout ce que vous
pouvez faire en sa faveur et avec
un respectueux salut à Mada-
me Chiappe, je vous envoie une
respectueuse accolade de votre bon
ami - Manuel de Calderon -
J'ai écrit à notre commun ami
M. Ybernegaray.

Pour traduction, conforme

Vétra Sartre